

Светлана Устелимова

ЗАМЕТКИ

ОБ ИМЕНАХ

Имена полны загадок...

Светлана Устелимова

Заметки об именах

«Автор»

2023

Устелимова С. Б.

Заметки об именах / С. Б. Устелимова — «Автор», 2023

В книгу включены очерки об истории некоторых личных имен и фамилий, о традициях имянаречения отдельных народов и многом другом. Какие имена у разных народов в переводе обозначают названия животных? От одного ли источника происходят французское имя Ноэль и татарское имя Наиль? Может ли быть у Чарли Чаплина русская фамилия? И много-много других интересных очерков. Книга написана увлекательно, простым доступным языком.

© Устелимова С. Б., 2023

© Автор, 2023

Содержание

Предисловие	5
Какие смыслы вкладывают в имена?	6
Прекрасное имя – «Жизнь»	6
Хорошие гены	7
Личные имена и религии	8
Посвященные богам	9
Любимые богом	10
Когда человек родился	11
Был бы здоровым	12
Мужчина должен быть мужественным	13
Воины-победители	14
Имена, обозначающие благородных животных	15
Акулина и другие	17
Прекраснее цветка	18
Человек – часть рода	20
Конец ознакомительного фрагмента.	21

Светлана Устелимова

Заметки об именах

Предисловие

В именах самых разных народов, как ни странно, очень много общего.

В первой, самой большой части этой книги «Какие смыслы вкладывают в имена?» рассказывается об основных понятиях, вложенных в имена, приводятся примеры не только русских, славянских, но и европейских, тюркских и некоторых других имен.

В старину люди, по всей видимости, могли давать своим детям время от времени какие-нибудь некрасивые, отталкивающие имена, обозначающие что-то плохое, чтобы отпугнуть злых духов, но до наших дней практика употребления таких имен не дошла, по крайней мере у нас в России. Так что я о таких именах говорить не буду. И вообще исторический экскурс не был моей целью – меня больше интересовали современные имена (хотя при нынешней моде на старинные имена, многие из них обрели новую жизнь).

Чаще все-таки люди предпочитали называть своих детей теми словами, которые обозначают что-то прекрасное, вызывающее восхищение или уважение. Такие имена давались с прицелом на будущее – всем хотелось, чтобы их ребенок, повзрослев, стал как минимум достойным членом общества, а то и лучшим среди лучших.

Или же родители выбирали такие имена, которые сообщают об их ребенке какую-то полезную информацию: где и когда он родился, в какого бога верит его род, есть ли у него особенности внешности, даже какой это ребенок в семье по счету.

Ну и часто выбирались имена, посвященное кому-либо из богов, с надеждой, что эти боги будут милостивы к ребенку, будут оберегать его всю жизнь.

Во второй части «Одно имя или разные?» рассматриваются несколько примеров, где одно и то же по происхождению имя может звучать совсем непохоже само на себя в разных языках, а также приводятся примеры наоборот сходных по произношению имен, не имеющих между собой ничего общего.

На современные имена оказали большое влияние религии. В разделе «О некоторых божественных и мифических именах» рассказывается об имени Иисус Христос и некоторых других именах, встречающихся в священных книгах. Сюда же, простите, я поставила рассказ о сказочном имени Баба Яга.

Четвертая часть «Некоторые традиции имянаречения» посвящена рассказу о традициях присвоения имен и фамилий у некоторых народов, и эти традиции могут быть совсем непохожи на наши, русские.

В разделе «Об истории некоторых известных фамилий» говорится о происхождении нескольких известных всем фамилий, к которым я нескромно присоединила и мою собственную.

Эта книга не представляет собой научный труд, и, возможно, ей не хватает системности. Здесь собраны отдельные заметки, которые могут быть интересны любому читателю.

Какие смыслы вкладывают в имена?

Прекрасное имя – «Жизнь»

Корень со значением «жизнь» есть как в женских, так и в мужских именах многих народов.

Как «дающая жизнь» переводится с древнееврейского имя Ева (??? – Хава). В разных языках есть его фонетические варианты: Эва, Эйва, Эвита, Хавва, Хава и прочие.

Греческое по происхождению имя Зоя означает просто «жизнь». Есть предположение, что древние греки так перевели библейское имя Ева. Корень зоо- широко используется в словах, так или иначе связанных с животными: зоопарк, зоозащитники и т. д.

По-латински «жизнь» – вита. Да-да, витамины – это «амины жизни». А еще можно вспомнить выражение *Dolce vita* – «сладкая жизнь». Таким образом, Виталий (и Виталина) – «жизненный» («жизненная»).

Английское имя Вивьен тоже переводится «живой/ живая» (кстати, изначально это имя было мужским, потом так стали называть только женщин).

Другие похожие по звучанию имена имеют совсем другое значение. Болезнь есть такая «Пляска святого Витта». Витт с древнегерманского переводится «светлый». Этот корень, возможно, входит в состав имени Витольд – «светлый холм».

В болгарском языке есть имя Витомир. Тут часть «вито» возводят к слову витязь. Само слово витязь произошло от древнегерманского викинг.

У них же, у болгар, есть имя Живан, Живана. Так же называют детей и на территории бывшей Югославии, и в Сербии.

А вот армянское имя Дживан сходно с Живаном только по звучанию – оно персидское по происхождению и переводится «молодой».

Есть предположения, что название города Житомир образовано от старинного мужского имени, которое сейчас уже не используется, в нем используется тот же корень, что в слове жить.

Популярное среди мусульманских народов мужское имя Омар (или иначе Умар) с арабского языка также переводится «жизнь».

Женское арабское имя с подобным значением – Аиша (или же Айша). В переводе – «живущая». Так звали любимую, младшую, жену пророка Мухаммеда.

Есть еще имя, которое с древнегреческого переводятся «бессмертный», – это Афанасий. Оно же в Греции произносится Танасис.

Очень любимое в России женское имя Анастасия означает «воскресение» (не в смысле день недели, а в смысле «воскресение из мертвых, возвращение к жизни»).

Хорошие гены

И личное имя Гена (Геннадий), и нарицательное слово гены восходят к латинскому корню *genus* «происхождение, род». Наричательных слов с этим конем множество: генезис, патогенез (происхождение болезни), генерировать (производить) и другие. Много с этим корнем и имен.

Упомянутое выше имя Геннадий переводится как «благородный, хорошего происхождения». Предположительно это имя возникло как слегка измененная форма древнегреческих имен Диоген (рожденный Зевсом), Гермоген («рожденный Гермесом»).

Афиноген – «рожденный Афиной» (богиня мудрости).

Евгений – «хорошее происхождение, благородный».

Евстигней – возможно, от древнегреческих слов, которые переводятся «хороший родственник» или, по другой версии, «хороший знак».

В древнегерманском языке слово Ададь переводилось как «благородный и с ним образовано множество составных имен. Ададь часть сокращалось.

Альфонс – «благородный» + «быстрый, ловкий».

Алар(д) – «благородный» + «сила, твердость».

Адольф – «благородный» + «волк».

Альберт – «благородный» + «яркий, блистательный». Женское вариант – Альберта, Альбертина. Во французском языке это имя звучит Обер.

Сейчас интернет выдает как имя славянское слово Род. Не удивлюсь, если кто-то так и называет детей. Хотя в святцы в прошлом веке такое имя не входило.

Родион (из греческого) не имеет отношения к «роду», это «житель острова Родоса».

Не сомневаюсь, что имена с таким значением есть и у других народов.

Личные имена и религии

В личных именах иногда прямо называется, какую религию исповедует носитель имени. Вот имя Кристиан (Христиан) и его женский вариант – Кристина (Христина) однозначно говорят, что эти люди – христиане.

Имя Батист в русском языке не распространено, но французы, например, употребляют его часто. Это имя переводится «баптист». А название ответвления религии возникло из древнегреческого baptistes – «креститель». Ткань батист названа по имени известного фламандского ткача XIII в. Фр. Батиста из Камбре.

Муслим, как можно догадаться, – это мусульманин. Есть и женский вариант – Муслима. Русское слово басурман возникло от слова «мусульманин».

Название ткани муслин длинным путем пришло с Ближнего Востока. Там был древнейший центр текстильного производства – город Мосул.

У мусульман есть еще имя Ислам – это в целом название религии.

Само слово ислам восходит к арабскому слову, которое означает «покорность (воле Бога)».

Русское имя Вера не нуждается в переводе.

Ему соответствует арабское Дина. Часть «дин» часто входит в состав мусульманских имен: Мухаммеддин (или Динмухаммед) – «верящий в Мухаммеда», сказочный Алладин – «верящий в Аллаха» и некоторые другие.

Имя Динар (Динара) не имеет отношения к вере. Оно восходит к названию денежной единицы Римской империи – динару.

У мусульман очень популярные имена в честь Пророка Мухаммеда и членов его семьи – Али, Фатима, Хасан, Хусейн.

В некоторых мусульманских именах упоминается Аллах, например Абдул, Абдулла – раб Аллаха и т. п.

Среди женских имен религиозное значение имеют, к примеру, имена: Мадина – священный город мусульман, Сура – глава Корана и другие.

Посвященные богам

В древнегреческой мифологии особо почитались двенадцать богов, обитателей Олимпа: Аполлон, Арес, Артемида, Афина, Афродита, Гера, Гестия (Дионис), Гермес, Гефест, Деметра, Зевс, Посейдон.

Некоторыми из этих имен до сих пор называют людей. Таковы Аполлон, Афина, Афродита и Гера. Дионисий сократилось и теперь произносится Денис. Это настолько древние имена, что установить их этимологию в настоящее время невозможно.

Есть имя Венера и планета Венера. Планета получила название в честь богини любви. К слову, ее же именем названы венерические заболевания.

Меркурий в Древнем Риме – бог торговли, он же бог воров. В Европе встречается и сегодня. Меркьюри звучит у англичан. Употреблялось когда-то и в России. Сокращение от этого имени Меркул, в фамилиях бывает.

Марс – бог войны, тоже не русское имя, хотя в святках раньше было производное от него Марциал, т.е. посвященный Марсу. В английском языке оно звучит Маршал. Кстати, русское слово маршал имеет длинную историю. Оно заимствовано из немецкого, а в немецкий из французского, а в французский – снова из немецкого, где когда-то значило «конюх».

Имя верховного бога латинян Юпитер имя в Англии применяют и сегодня. У нас слово «юпитеры» используется только в значении «светильники для сцены».

Есть целый ряд имен, имеющих косвенное отношение к перечисленным античным богам. Зиновий – посвященный Зевсу (как и Зинаида).

Аполлинария – посвященная Аполлону.

Артем – посвященный Артемиде.

Дмитрий – посвященный Деметре.

Геракл, Ираклий – Гера + слава.

Герасим с древнегреческого переводится «почтенный» и прямого отношения к Гере не имеет.

Есть ряд имен древнегерманского происхождения, включающих схожий элемент.

Геральд – копье + владеть.

Герберт – войско + блестящий.

Герхард – копье + сильный.

Гермион – изгнанник. Гермiona соответственно «изгнанница».

Снова возвращаемся к грекам. Имя Олимпиада означает «обитательница Олимпа», по сути просто «богиня».

Любимые богом

Греческое слово theos («бог») в России когда-то прочитали как «фео». Потому огромное множество имен с этим корнем в России начинается на ф, когда в Европе – на т.

Живы и используются в наше время не все существующие имена.

Федор – в немецком, например, Теодор, в английском Тиодор, а в близком нам болгарском – Тодар. Это имя состоит из двух корней, которые можно перевести как «божий дар». Допустимо поменять эти корни местами, тогда получится другое имя с тем же значением – Дорофей.

Значение имени Федот похоже – «данный богами». Ничего не напоминает? Конечно, Богдан – это просто перевод имени Федот (Феодот) на русский язык!

Далее я назову несколько имен, которые в наше время практически не употребляются, но входят в состав фамилий – это показатель того, что когда-то они активно использовались.

Фекул – «раб божий».

Феоген (в греческом есть Теоген). Про корень ген мы уже говорили – это рожать, рождать. Таким образом, Феоген – «рожденный богами».

Феогност. Гност – это познание. Помните агностика – направление в философии? Значит, Феогност – «известный, угодный богу».

Феоктист – «созданный богами». Краткая форма от этого имени Фетис. Кого-то из предков нашего знаменитого хоккеиста так звали, раз он носит фамилию Фетисов.

Феофан – «богоявление».

Ну и некоторые имена в принципе существуют, хотя я их не встречала даже в литературе. Может, где-нибудь за границей встречаются с буковой т:

Феогнид, Феодох, Феостирикт, Феостих, Феотекн, Феотих, Феофил (Теофиль точно встречается), Феофилакт.

Есть имена, где корень со значением «бог» стоит на втором месте.

Например, Тимофей – «почитающий бога». Отсюда же Тимоти.

От многих мужских имен образованы женские: Феодора (Теодора), Федосья и т. п.

Когда человек родился

Время года весна очень подходит для имени, особенно для женского имени. Значение «весна» имеют женские имена: английское Спринг, еврейское Авива, арабское Рабига, персидское Бахар. Китайское Чуньшен переводится «рожденная весной». Современные источники указывают, что и в славянских языках было имя Весна (Веснея).

Теперь про месяцы года.

Известно, что некоторые месяцы названы по именам людей или богов.

Январь – в честь бога Януса (бога всех начинаний),

март – Марса (бога войны),

май – Майи (богини плодородия),

июнь – Юноны (супруги Юпитера, верховного бога древних римлян),

июль – Юлия Цезаря,

август – Октавиана Августа (первого римского императора).

В Англии девочек называют Эйприл – «апрель».

Имя Марта не имеет отношения к месяцу марту. Это вариант имени Марфа, которое переводится с древнееврейского «госпожа, хозяйка».

Юлий (Юлия) – вовсе не «июльский». Это имя переводится с латинского «кудрявый» («кудрявая»).

Август (Огюст) – «величественный, святейший, царственный» (вспомните выражение «августейшая особа! – так называют императора, короля). Есть женский вариант Августа.

К слову, после революции в честь главного революционного праздника девочек порой называли Октябрина или Ноябрина. Нонна Мордюкова, говорят, по паспорту была Ноябриной.

У многих народов ребенка называют в честь праздника, в который человеку довелось родиться. Например, имя Ноэль французы давали детям в честь Рождества (это имя так и переводится – «Рождество»). У казахов народов можно встретить имя Наурызбек (в честь праздника Наурыз) или Айтбола (в честь праздника Курбан-айт).

Был бы здоровым

Все родители желают своим детям здоровья. Это значение может быть заложено в имени.

Считается, что от латинского valeo («быть здоровым») образовано имя Валентин (Валентина). А вот Валерий и Валериан могут говорить о том, что эти люди происходят из Валерии – римской провинции. По крайней мере, название растения валерианка относят к ней.

Сейчас иногда имена Артем и Артемий переводят с греческого как «здоровый», но более вероятно, что эти имена даны в честь богини охоты и луны Артемиды.

Мусульманские имена арабского происхождения Аман, Назиф, Салман, Салам (Селим) тоже имеют значение «здоровый». Имя Аман есть у французов, но его производят от латинского слова – «достойный любви».

Салам, кстати, как и латинское Vale означает еще и приветствие: «Здравствуй!»

Есть сведения, что у славян существовало имя Здравень, однако мне нигде в литературе не попадалось, так что это может быть современной выдумкой.

Часто значение «здоровый» сливается в именах со значением «сильный, крепкий».

Мужчина должен быть мужественным

Во многих языках одним и тем же словом называются понятия: мужчина, муж и человек. А в некоторых еще и прилагательное «мужественный» звучат так же. Считалось, что родиться мужчиной – само по себе уже достоинство, поэтому мальчиков называли этим словом на разных языках.

Например, Андрей пришло из греческого и обозначает «мужчина, мужественный». Хотя «антропос» – это еще и «человек». Вспомните «антропогенный фактор» – влияние человека.

Было раньше имя Андроп (Антроп), которое сейчас в русском языке вроде бы не употребляется, но сохранилось в фамилиях.

Есть еще Андроник с этим корнем (то же Никандр) – «мужчина-победитель», «мужественный победитель».

Александр – «мужчина-защитник», «мужественный защитник». К слову, в европейских языках это имя звучит практически так же, а вот в арабском узнать его не просто. Это Искандер. Так в арабских странах называли знаменитого Александра Македонского.

Арсений (Арсен) с древнегреческого переводят также «мужчина, мужественный». Как ни странно, есть женское имя Арсена.

Гаяр (Гайар) в арабском языке переводится «мужественный».

Шахмардан (персидское) – «правитель мужественных».

На значение «мужчина» часто наслаивались дополнительные значения: «сильный», «храбрый» или же просто давались имена с таким значением. Примеры есть у разных народов:

Арабские:

Азамат – могущественный.

Джамаль – смелый.

Джарасат – смелый.

Джасур – смелый

Тюркские:

Алпар – великан, сильный, смелый мужчина.

Алыптай – сильный, смелый жеребенок; подобный великану, исполину.

Батырь – богатырь, и его производные – Батырбек, Батырбай, Батырали, Батыржан и др., или же Ербатыр, Жанабатыр и др.

Германские, готские, другие западноевропейские:

Альфонс (Алонсо) – благородный + готов к бою

Армандо – смелый, выносливый человек.

Балдрик – смелый правитель.

Балдуин – смелый друг.

Джевехард – смелый, выносливый, сильный.

Карл – мужественный, смелый, свободный.

Монгольские:

Батлай – смелый.

Персидские:

Баходор – смелый богатырь.

Далер – мужественный, смелый, героический.

У славян, говорят, было имя Храбр.

Воины-победители

Мужчинам во все времена приходилось защищать свою землю и свой народ, быть воинами. Потому часто в имя мальчика вкладывалось именно это значение – воин: Абилгазы и Аскар (арабское), Алаоис (ирландское), любые германские имена с элементом *hild* – «сражение» (Бринхилд, Брунхилд и пр.), Сурхо (чеченское), Силохи (таджикское) и мн. др.

Славянских имен тоже много, и в каких-то славянских странах они, возможно, и сейчас в ходу. Назову несколько: Боеслав – славный в бою, Бойдан – данный для боя, Бранибор – участвующий в сражениях (брань – сражение), Мечислав, Войцлав (воинская слава) и др.

Разумеется, родители желали, чтобы мужчина был не просто воином, а воином-победителем, поэтому так много имен, имеющих значение «победитель».

Виктория – «победа», а Виктор – «победитель». Есть еще некоторые имена с этим же корнем, например Викторин и Викторина. Женский вариант прибрел в русском языке дополнительное значение – состязание, в котором необходимо отвечать на вопросы, чтобы определить победителя, тем не менее все равно этим именем время от времени называют девочек.

Имя Викентий (на Западе – Винцент, Винсент) – производное от того же корня, и значение примерно то же – «побеждающий».

Есть мнение, что латиняне так переозвучили как «вик-» греческий корень «ник-» – тот самый, что встречается в имени Ника (богиня победы). Имен с корнем ник- в русском языке известно несколько.

Самое простое мужское имя с этим корнем – Никон, а самое популярное, пожалуй, Николай. Оно произошло от сочетания греческих «побеждать» и «народ», фактически означает «побеждающий народ». В старину женского варианта этого имени в русском языке не было, но в последние годы вошло в моду европейское имя Николь.

В европейских языках имя Николай трансформируется порой до неузнаваемости. В скандинавских, например, оно звучит Нильс, а в венгерском Миклош. У англичан, конечно, Ник, а еще Колин. У немцев – Клаус (поэтому Санта Клаус – Святой Николай).

Имя Никита («победитель») в русском языке мужское, в некоторых европейских употребляется и как женское (с ударением на последнем слоге).

Другие сочетания с этим корнем в последнее время возможны, вероятно, только в составе фамилий. Например, были такие имена: Никандр, то же, что Андроник («побеждающий + мужчина»), Никифор («победоносец»), Никодим («победа + народ»).

Вероника, предположительно, происходит от имени Ференика. Это женское имя в Древней Греции переводилось «приносящая победу».

Имена со значением «победитель» есть во всех языках. В арабских странах это, например, Майсур, Галиб, Зафар.

Имена, обозначающие благородных животных

Таких имен много во всех языках мира. Мужчин называли, конечно, в честь почитаемых животных. Посмотрим, какие животные всегда были в почете.

Лев

Лев, говорят, царь зверей – мощный, никого не боится, подчиняет себе других. Разве такие качества не пожелают любые родители своему сыну? Поэтому так популярны в разных языках мужские имена со значением «лев».

Русское имя прославил, конечно, писатель Лев Николаевич Толстой. Но имя это, предположительно, не исконно русское – это перевод греческого имени Леон, которое в русском языке тоже используется. Фамилия Леонов очень распространена: и писатель есть такой, и космонавт, и артист, и другие уважаемые люди.

Может вы сразу вспомнили Леонтьева? Леонтий – тоже мужское имя со значением «львиный». Есть еще и Леонид – «подобный льву» (подходит Брежневу?).

А вот имена Леонард и Леопольд вызывают сомнения относительно своей первой части. Эти имена пришли не из греческого языка, а из древнегерманского.

Если принимать вариант, что первая часть – это «лев», то Леонард и Леонид переводятся примерно одинаково: «смелый лев» (hart, hard – смелый, стойкий, твердый и pold, bald – смелый).

Однако есть версия, что первая часть этих имен возводится к древнегерманскому слову liut, что значило «народ», тогда соответственно имена будут означать «смелый народ».

Близкое по звучанию и возможно имеет какие-то связи с греческим еврейское имя Лейб (Лейбель) – тоже «лев».

В тюркских именах популярно имя Арслан, Аслан с тем же значением – «лев».

Особенно почитали львов арабы. В арабском языке существует около пятисот слов, которым можно назвать льва, и все эти названия можно употребить в качестве мужского имени. На слуху имена Асад (помните, как президента в Сирии зовут? Башар Асад), Усама (эту знаменитость называть не будем), Хейдар (бывший президент Азербайджана Гейдар Алиев) – все эти имена переводятся «лев». Не всегда царь зверей называется прямо, иногда он только подразумевается под названием какого-то признака льва. Музафар, например, «цвет шафрана» – примета льва.

Тигр

В Армении очень распространено имя Тигран, но происхождение у него спорное. Иногда говорят, что оно происходит из древнеперсидского «подобный тигру», иногда – из древнегреческого «вспыльчивый», а по третьей версии – из древнеармянского со значением «**священное лицо**».

Волк и медведь

В скандинавских и германских языках много мужских имен со значением «медведь» и «волк». Вольф – очень распространенная немецкая фамилия, переводится «волк». Когда-то это было именем. Медведь, как известно, «бер», отсюда имена типа Бернард, Бьорн и Барни.

Арт переводится «медведь» с валлийского, так что Артур – это «человек-медведь». Артем, кстати, имеет другое происхождение, не медвежье. В древнегреческом это слово означало «здоровый».

Есть имена со значением «медведь» и в тюркских языках, например Аюкай, и во многих других языках тоже.

Домашние животные

Очень интересные бывают личные имена, включающие названия домашних животных, не хищников.

Вот, например, имя Онуфрий (Ануфрий) в переводе с древнегреческого языка переводится «имеющий осла». Это, наверное, говорит о благосостоянии, зажиточности человека. Сейчас это имя чаще можно встретить в фамилиях, чем среди личных имен.

Слово ипподром расскажет вам, как переводится «иппо» с греческого: лошадь. Три имени с таким корнем можно с ходу назвать: Ипполит – «распрягающий лошадей», Филипп – «любящий лошадей», Архип – «начальник над конями».

Арабское имя Джавад иногда переводят как «щедрый», а иногда как «породистый конь».

Было еще такое мужское имя – Зоил. Слышите в нем знакомое «зоо», как в «зоопарке» и «зоологии»? Имя с греческого переводится «милостивый к животным».

И несколько имен, имеющих косвенное отношение к домашним животным.

Имя Калуф пришло из древнеегипетского и переводится «пастух». Имя Корней образовано от латинского cornus – рог.

Наверное, вкладывая в имя ребенка значение домашних животных, люди думали о мире, благополучии, процветании, труде и богатстве. Имена со значением диких хищных животных напротив говорили о воинственности.

Называют мальчиков и в честь благородных птиц – орла, сокола, соловья и некоторых других, например тюркское имя Барлас – сокол.

Акулина и другие

Ни разу я не слышала, чтобы современных девочек назвали старинным именем Акулина. Видимо, ассоциации неприятные.

А на деле, имеет Акулина какое-то отношение к акулам? Конечно, нет. Изначально это имя звучало Акилина и пришло из латинского языка. *Aquilina* переводится «как орлица».

Метафора орел (*Aquila*) больше подходит для мужчин. Такое мужское имя действительно было. В святцы входило имя Акила. Были такие святые (оба мужчины): Акила и Присцилла.

Однокоренные им мужские имена были в Древнем Риме: Аквилла, Аквиллиан.

А откуда тогда взялось слово акула? В русский язык оно пришло от наших скандинавских соседей. На древнеисландском языке *hakall* – это «рыба».

В Новгородской области есть небольшой город, бывшая деревня Окуловка. Впервые упоминается в церковных книгах еще в 1495 году. Начальное о здесь не удивительно, ведь в этих краях окают. В другом месте назвали бы Акуловкой. Откуда здесь такое название?

Вполне вероятно, что поселение названо по имени человека Окул (Акул). Это имя тюркское – обозначает примерно «сын с чистой душой». Скорее всего, в Новгород это имя принесли татары. Ак – чистый, светлый, белый, безгрешный; ул – сын.

Первую часть очень любят использовать в составе сложных тюркских имен, как мужских, так и женских. Приведу примеры тоже «птичьих», раз я с таких начала, казахских имен.

Акку переводится поэтично: белый лебедь.

Актоты – имя удивительное. Тоты – это яркая птица, так можно назвать павлина или попугая. И при этом первая часть – белый. А понимать надо метафорически: безгрешная красавица.

Прекраснее цветка

Все женщины прекрасны, как цветы. Поэтому женские имена со значением цветов есть во многих языках.

Некоторые даже не нужно переводить с латинского и греческого, например, Роза и ее производные Розита, Росита, Розетта, Розалия. Хотя «роза» вообще-то переводится с латинского как шиповник. Когда появилось это имя, такого многообразия и роскоши сортов роз, наверное, еще не было.

Не требует перевода имя Лилия (Лилиан, Лилиана). Название этого прекрасного нежного цветка служит как имя девочки у разных народов. Сусанна (Сюзанна) пришло из древнеегипетского Шанна и тоже означает «лилия». Отсюда же еврейское Шанна и армянское Шушан. У японцев есть имя Юри, тоже «лилия».

Виола и Виолетта – фиалки. Им родственно имя Иоланта (Иоланда). Ия – фиалка по-древнегречески.

Жасмин (французский язык), Ясмин (арабский, татарский, турецкий и английский), Асмик (армянский) – все это жасмин.

Ивет, Иветта, Ивон (Эвет, Эветта) в английском и французском языке – тисовое дерево. Не родственного ли это имя нашей иве? Очень далекие предки у них, действительно, общие. В праславянском языке было слово *jъva, производное от праиндоевропейского *ui «вить».

Есть имена, похожие на название цветов, но процесс наименования тут, скорее всего был обратный: не женское имя создано по названию цветка, а наоборот цветок назван по женскому имени.

К примеру, имя Маргарита очень напоминает маргаритки. Однако происходит из древнегреческого и переводится «жемчужина». В арабском языке есть имя Меруерт, восходящее к древнеперсидскому слову с тем же значением.

Есть еще огромное множество «цветочных» женских имен в разных языках мира:

Гульнара (перс.) – цветок граната, украшенная цветами

Джу (кит.) – хризантема

Жилан (кит.) – радужная орхидея

Зайтуна (араб.) – олива

Калантия (англ.) – красивый цветок

Камелия (лат.) – название цветка

Камилла (лат.) – ромашка

Кармен, Кармела, Кармелита (англ., исп.) – виноградник

Лаванда (англ.) – цветок лаванды

Лала (араб.) – тюльпан, мак

Лаура (лат.) – лавр

Лауза (перс.) – миндаль

Лесли, Лесси (англ.) – сад дубов

Оливия (лат.) – олива (маслина)

Орнелла (итал.) – цветущий ясень

Роза, Рауза (араб.) – название цветка

Самара (лат.) – семя дерева вяза

Тамара (груз.) – смоковница, тамариск

Такэ (яп.) – бамбук

Ума (инд.) – лен

Файона (англ.) – виноградная лоза

Фидан (тюрк.) – цветок

Фуджи (яп.) – глициния
Хузама (араб.) – лаванда
Цветана (слав.) – цветок, цветущая
Цинния (англ.) – цветок цинния
Эвет, Эветта (фр.) – тисовое дерево
Эвон (фр.) – тисовое дерево
Эйла (евр.) – дуб
Эшли (англ.) – роща ясеня

Человек – часть рода

На первый взгляд, некоторые имена четко соотносятся с названиями народностей.

Например, Герман – представитель народа Германии, немец. Однако мы знаем, что по-немецки Германия – Deutschland (Дойчланд). Имя Герман появилось еще в Древнем Риме и обозначало «единоутробный», то есть родной брат. В древности все-таки был народ, который римляне называли германцами, и жил этот народ на восточном берегу Рейна. Отсюда возникло название Германия.

Еще одно имя – Франк, или, как вариант, Франсуа. Француз ли он? Имя восходит к древнегерманским истокам и предположительно переводится «свободный, честный, открытый» или же, по другой версии, «копье». Франсуаза – тоже не «французенка». Это производное от Франка. Франциск и Франческа – родственная им парочка из Италии. Хотя опять же был во времена Древнего Рима народ под названием франки, они-то позже и образовали государство Франция.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.